

Instructions to Bidders

Ref#: CW/SY/8832-10189/0921/WASH/Water networks

PRODUCT SPECIFICATIONS: مواصفات المنتج

1. Replacement of Al Kasra water network in Manbij and Rehabilitation of Mansoura water network in Tabqa

استبدال شبكة مياه الكسرة في المنبج وإعادة تأهيل شبكة مياه المنصورة في طبقة

2. Product class / category: عمل المنتج: فئة المنتج

3. Product stage: final to be used لمرحلة المنتج: النهائي لاستخدامها

4. Quantities and specifications الكميات والمواصفات

Lot #	Description وصف	Category التصنيف	Quantity الكميات	Delivery Location
1	Replacement of Al Kasra water network in Manbij استبدال شبكة مياه الكسرة في المنبج	Work	1	Kasra water network - Manbij شبكة مياه الكسرة - المنبج
2	Rehabilitation of Mansoura water network in Tabqa إعادة تأهيل شبكة مياه المنصورة في طبقة	Work	1	Mansoura water network - Tabqa شبكة مياه المنصورة - طبقة

RESPONSIBILITIES OF THE CONTRACTOR:

1. All Taxes, transportation, other fees and associated cost of machinery, labour and safety equipment: جميع الضرائب والنقل والرسوم الأخرى والتكاليف المرتبطة بالآلات ومعدات العمل والسلامة

2. Validity of the offer: مدة صلاحية العرض: أكثر من 90 يوماً More than 90 days

3. The selected supplier will be expected to provide safety equipment for his workers, as helmets, gloves, harnesses, welding glasses and other equipment as needed. The selected supplier will also take the necessary measures to ensure the safety of the work space (i.e. by cordoning holes. من المتوقع أن يوفر المورد المختار معدات السلامة لعماله، مثل الخوذات، ملابس العمل، نظارات اللحام وغيرها من المعدات حسب الحاجة. سوف يتخذ المورد المختار أيضاً التدابير اللازمة لضمان سلامة مساحة العمل والقفازات والأدوات اليدوية ونظارات اللحام وغيرها من المعدات حسب الحاجة. سوف يتخذ المورد المختار أيضاً التدابير اللازمة لضمان سلامة مساحة العمل.

GENERAL CONDITIONS: شروط عامة

1. The closing date of this procurement is fixed on **24th of October 2021 at 14:00** (Syria time).

تم تحديد موعد إغلاق عملية الشراء هذه في **2021/10/24 الساعة (14:00)** بتوقيت سوريا

2. Offers shall be submitted in English, only US Dollar – USD, (Mandatory) including all Taxes, transportation, other fees يجب تقديم العروض باللغة الإنجليزية، فقط بالدولار الأمريكي (إلزامي) بما في ذلك جميع الضرائب، النقل، الرسوم الأخرى

3. Bidders has free will in applying for one lot or two . يمتلك مقدمو العروض الحرية في التقديم على مدرسة واحدة أو مدرستين

4. Bidders will fill, sign, stamp and return the Offer form according to Concern Worldwide format.

سيقوم العارضون بملء نموذج العرض وتوقيعه وختمه وإعادته وفقاً لدرافت الكونسيرن

5. Concern World-Wide reserves the right to split the contract between different Bidders

تحتفظ منظمة كونسيرن بالحق في تقسيم العقد بين مختلف مقدمي العطاء

6. The offer to the call for tender will not result in the award of a contract

لن يؤدي عرض الدعوة إلى المناقصة إلى منح عقد

7. The offers must be submitted **only** via email iraq.procurement@concern.net clearly writing the Procurement Reference in the email subject line. not to be opened before **24th of October 2021 at 14:00** (Syria time).

يجب تقديم العرض عبر البريد الإلكتروني فقط iraq.procurement@concern.net تكتب بوضوح مرجع المشتريات في سطر موضوع البريد الإلكتروني "CW/SY/8832-10189/0921/WASH/Water networks" لا يتم فتحه قبل 2021/10/24 الساعة 14:00 (بتوقيت سوريا).

8. In case of total price calculations mistake, unit price will be considered for the total calculated value
في حالة خطأ حسابات السعر الإجمالي، سيتم النظر في سعر الوحدة لإجمالي القيمة المحسوبة
9. Quantities are subject to change based on project needs up to +/- 30% على احتياجات المشروع حتى 30% +/-
10. Supplier should submit their national ID along with IDs of the staff and workers/labor.
يجب على المورد تقديم هويته الوطنية بالإضافة الى هوية الكادر و الايدي العاملة

شروط محددة SPECIFIC CONDITIONS

1. Offer with less than 90 days of validity will not be considered. لن يتم النظر في العرض مع أقل من 90 يوماً من الصلاحية.
2. The following documents can be taken from our Concern logistic departments in Syria and Iraq, and supplier need to submit below documents with their bids (filled, signed and stamped).
يمكن الحصول على الوثائق التالية من مكتب كونسيرن في دير الزور - سوريا. والمورد بحاجة إلى تقديم الوثائق أدناه مع عروضهم (معبأ وموقع ومختوم).

الاعلان	Advertisement
تعليمات لتقديم العطاء	Instructions to Bidder
المرفق 1 قائمة طلب تسعير للفقرة 1	Annex 1 RFQ Lot 1
المرفق 2 قائمة طلب تسعير للفقرة 2	Annex 2 RFQ Lot 2
المرفق 3 المواصفات الفنية للفقرة 1	Annex 3 Technical specifications - Lot 1
المرفق 4 المواصفات الفنية للفقرة 2	Annex 4 - Technical specifications - Lot 2
المرفق 5 استبيان المعلومات الفنية للفقرة 1	Annex 5 Technical information request - Lot 1
المرفق 6 استبيان المعلومات الفنية للفقرة 2	Annex 6 - Technical information request - Lot 2
المرفق 7 استمارة الخبرات ذات صلة	Annex 7 Suppliers Relevant Experience Form
المرفق 8.1 تصاميم الفقرة 1	Annex 8.1 Designs Lot 1
المرفق 8.2 تصاميم الفقر 2	Annex 8.2 Designs Lot 2
المرفق 9 نطاق و وصف الاعمال للفقرة 1	Annex 9 SOW Lot 1
المرفق 10 نطاق و وصف الاعمال للفقرة 2	Annex 10 SOW Lot 2
المرفق 11 منهجية الوقت للفقرة 1	Annex 11 Time frame Lot 1
المرفق 12 منهجية الوقت للفقرة 2	Annex 12 Time frame Lot 2
المرفق 13 تفاصيل معايير التقييم التقني	Annex 13 Details of technical evaluation criteria

3. All bidders are highly advised to read, sign and stamp below documents. ينصح جميع مقدمي العروض بقراءة وتوقيع وختم الوثائق أدناه

- المرفق 8 سياسة مكافحة الغش والانتهاك موقعة (signed and stamped) [Annex 14 Concern Anti-Fraud and Whistle Blowing Policy](#) ومختومة.
- المرفق 9 سياسات الحماية لمنظمة كونسيرن (سياسة مكافحة الاتجار، سياسة حماية الطفل، P4، المصطلحات) موقعة ومختومة [Annex 15 Concern Safeguarding Policies](#) (Programme Participant Protection Policy, Child Safeguarding Policy, Anti-Trafficking in Persons Policy and Terminology) Policies signed and stamped).
- المرفق 10 الشروط والأحكام القياسية لمنظمة كونسيرن موقعة (signed and stamped) [Annex 16 Concerns Terms and Conditions](#) ومختومة.

4. Bidders should submit with their quote the specifications of items with pictures and catalogues (if available) and mentioning the brand and source of origin through annex 5 and annex 6

يجب على مقدمي العروض أن يقدموا مواصفات المواد الأولية التي سوف يتم استخدامها مع الصور والكتالوجات (ان توفرت) مع ذكر العلامة التجارية وبلد المنشأ من خلال المرفق رقم 5 والمرفق رقم 6

5. Preference will be given to suppliers with proof of experience in the same business. ستعطى الأفضلية للموردين مع إثبات خبرة في نفس العمل.

6. Suppliers from NES area are highly advised to apply and will be given priority if they submit complete competitive bids
ينصح بشدة الموردين من المنطقة بالتقديم

7. Concern will only use companies that have an operational presence, and thus can demonstrate ability to directly-implement the project without sub-contracting, in the target location. ستقوم منظمة كونسيرن باختيار فقط الشركات التي لها وجود عملي في المنطقة وبالتالي يمكنها إثبات قدرتها على تنفيذ المشروع بشكل مباشر دون التعاقد مع أطراف أخرى في الموقع المستهدف

*Preference will also be given to local companies from Manbij and Tabqa * ستعطى أيضا الأفضلية للشركات المحلية من منبج و طبة

8. **CRITERIA OF SELECTION:** معايير الاختيار ستكون كالتالي

السعر Price	50%	
Technical Evaluation التقييم التقني * ACCORDING TO CRITERIA OF TECHNICAL SELECTION IN ANNEX 13	50%	40% quality of material and manpower جودة العمل و الايدي العاملة
		10% on the experience. الخبرة